

معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش

(دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في قسم اللغة العربية وأدبها

وضع:

خير الأنام

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠٢٢

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Khoirul Anam
NIM : 15110087
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul

معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)

merupakan karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 5 Februari 2022

Yang menyatakan,


Khoirul Anam
NIM. 15110087

الشعار

عن رعيته "كلكم راع وكلكم مسئول"

(رواية البخارى)



أهديت هذا البحث إلى:

- أمي المحبوبة.
- أبي المحبوب.
- وأسرتي الكبيرة المحبوبين.
- أصدقائي في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-323/Un.02/DA/PP.00.9/02/2022

Tugas Akhir dengan judul : معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية لربغياتير)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : KHOIRUL ANAM
Nomor Induk Mahasiswa : 15110087
Telah diujikan pada : Jumat, 04 Februari 2022
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 61fddb2e422f2



Penguji I

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 620479dd96d59



Penguji II

Dr. Moh. Wakhid Hidayat, S.S., M.A.
SIGNED

Valid ID: 6206e136ea799



Yogyakarta, 04 Februari 2022
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 6209e7e57f2c0

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 5 Februari 2022

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan penulisan skripsi mahasiswa:

Nama : Khoirul Anam

NIM : 15110087

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi :

معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)

saya menyatakan bahwa skripsi tersebut sudah layak untuk dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini dibuat agar diperiksa.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Pembimbing



Dr. Moh Kanif Anwari, S.Ag, M.A

NIP. 19560703 198503 1 005

ABSTRAK

Penelitian ini berjudul *Makna Syair Fi Syi'ri "An-Asyi'ri" Li Mahmoud Darwish (Dirasah Tahliliyyah Simiyyaiyah LiRiffaterre)*. Skripsi ini membahas tentang makna penyair dalam puisi *An-Asyi'ri* berdasarkan teori Semiotika Riffaterre, alasan peneliti memilih puisi *An-Asyi'ri* karena puisi ini banyak mewakili ide kepenyairan. Tanda-tanda yang terkandung didalamnya masih belum jelas untuk dipahami.

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan teori Semiotika Riffaterre, yakni sebuah teori yang mengenalkan dua langkah pembacaan untuk memahami makna puisi. Pertama, pembacaan heuristik, yaitu pembacaan tahap pertama dengan menggunakan kamus bahasa untuk menghasilkan makna secara bahasa. Kedua, pembacaan hermeneutik, yaitu pembacaan tahap kedua berdasarkan konvensi sastra, dan menentukan hipogram potensial, matriks, model, dan hipogram aktual.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif analisis, yaitu suatu metode yang dilakukan dengan cara mendeskripsikan fakta-fakta kemudian disusul dengan analisis.

Setelah melakukan penelitian dengan menggunakan dua tahap pembacaan puisi, maka peneliti menyimpulkan bahwasanya hipogram potensial dari puisi *An Asyi'ri* terdiri dari implikasi-implikasi yang muncul ketika peneliti melakukan pembacaan tahap kedua, seperti penyair harus mampu membaca realitas kehidupan dan mendorong emosi seseorang sehingga puisi yang dihadirkan dapat bermanfaat bagi orang-orang sekitarnya.

Di dalam puisi ini peneliti memilih model yang mewakili makna keseluruhan dari puisi ini, yaitu *Mahraasan baina yadai fallahahin wa qomiison au baaban au miftaahan* dan *lau sarrat asy'aarii khullaanii / wa aghoodhot a' daa'i*.

Berdasarkan model tersebut, maka matriks yang didapatkan oleh peneliti adalah "hakikat penyair menjadikan puisi sebagai alat perjuangan hidup dan perlawanan". Ia sadar bahwa negerinya saat itu sedang dalam penjajahan zionis Israel yang terus menjajah di tanah Palestina. Dan Mahmoud Darwish sadar, sebagai penyair, bahwa untuk menunjukkan rasa nasionalismenya hanya bisa dengan puisi untuk menjadikan alat perlawanan akan penjajahan zionis Israel atas Palestina. Sedangkan hipogram aktual yang didapatkan dari puisi "*An Asyi'ri*" adalah surah As-Syu'ara ayat 227.

Kata kunci: *An-Asyi'ri*, *Semiotika Riffaterre*

التجريد

عنوان هذا البحث "معنى الشاعر في الشعر عن الشعر لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)". في هذا البحث تحليل معنى الشاعر في الشعر عن الشعر بتحليلية سيميائية لريفاتير. لأن في هذا الشعر أفكار محمود درويش من معنى الشاعر، وما زالت الإشارات الواردة في الشعر غير واضحة لفهمها.

استخدم الباحث في هذا البحث النظرية السيميائية لريفاتير يعني قراءتين لفهم معنى الشعر، وهما: ١ القراءة الاستكشافية وهي القراءة في المرحلة الأولى التي استخدمت المعجم اللغوي للحصول المعنى اللغوي لذلك الشعر. ٢ القراءة التأويلية وهي القراءة في المرحلة الثانية بناء على القواعد الشعرية، وفيها التعيين عن الهيفوغرام الكامن والنمط والشكل والهيفوغرام الحالي.

أما المنهج الذي استخدم في هذا البحث المنهج الوصفي. يعني المنهج الذي علم الباحث بوصف الوقائع ثم بتحليل.

ونتيجة البحث التي قام بها الباحث وهي: الهيفوغرام الكامن في هذا الشعر "عن الشعر" يتكوّن من الإمكانيات التي وجدها الباحث مثل الشاعر أن يكون قادرا على الواقع الحياة وتشجيع مشاعر المرء، حتى يكون الشعر المقدم مفيدا للأشخاص من حوله. اختار الباحث الشكلين في هذا الشعر وهما "محرّاثا بين يدي فلاح وقميصا أو بابا أو مفتاح". والشكل الثاني "لو سرت أشعاري خلاني وأغاظت أعدائي".

بالإضافة إلى الشكلين المخترين، فالنمط الذي يكون في الشعر "عن الشعر" هو: "يجعل جوهر الشاعر الشعر كوسيلة من أجل الحياة والمقاومة". أدرك محمود درويش أن بلاده تحت احتلال اسرائيلي، حتى استمرّ في تعزيز استقلال فلسطين. وأدرك محمود درويش لإظهار إحساسه بالقومية باستخدام الشعر. الهيفوغرام الحالي من الشعر "عن

الشعر" هو الآية من سورة الشعراء: "إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ" (٢٢٧).

كلمة مفتاحية: عن الشعر، سيميائية لريفاتير



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه، عرض الأمانة على السماوات والأرض والجبال فأبين أن يحملنها وحملها الإنسان إنه كان ظلوما جهولا، حملها الإنسان بما أعطاه الله من العقل وبما أرسل إليه من الرسل، فمن الناس من قام بهذا على الوجه المطلوب منه ومن الناس من أضاعه فنزل إلى أسفل السافلين. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، إله الأولين والآخرين، خلق فأتقن وشرع فأحكم وهو أحكم الحاكمين. وأشهد أنّ محمدا عبده ورسوله الذي بلغ رسالة ربه وأدى أمانته على الوجه الأكمل وعبد ربه حتى أتاه اليقين، فصلوات الله وسلامه عليه وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسن إلى يوم الدين أما بعد.

فكتب هذا البحث العلمي لإتمام شرط من الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إنّ إتمام هذا البحث لا يخلو من مساعدة الآخرين. فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرسين والمدربات والإخوان والأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إتمام هذا البحث.

وأخص بالذكر هنا:

١. فضيلة المكرم الأستاذ محمد ولدان الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم

الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا.

٢. فضيلة المكرمة الأستاذة آنغ هرنيتي الماجستير، كرئيسة قسم اللغة العربية

وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية

الحكومية جو كجاكارتا.

٣. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور محمد حانف أنواري الماجستير، كمشرف لهذا البحث الذي لم يسأم لدفع إلى الإرشادات في كتابة هذا البحث.
٤. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في قسم اللغة العربية وأدبها.
٥. أبي وأمي وأخواتي الذين كانوا لا يزالون يشجعونني حتى أكون قادرا على إتمام هذا البحث.
٦. جميع أصحابي الذين لا يمكنني ذكر أسمائهم واحدا من واحد والذين يساعدونني بإخلاص في إتمام هذا البحث.
- وعسى الله أن يجزيكم أفضل الجزاء ويحسنكم أحسن الحسن ويجعل هذا البحث عملا نافعا وصالحا ومفيدا، لا ابتغاء مرضات الله تعالى، آمين.

جوكرتا، ٥ فبراير ٢٠٢٢ م

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
خير الأنام

محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	إثبات الأصالة
ج	.....	الشعار والإهداء
د	.....	صفحة الموافقة
هـ	.....	صفحة موافقة المشرف
ز	.....	تجريد
ح	.....	كلمة شكر وتقدير
ي	.....	محتويات البحث
	.....	الباب الأول: مقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٢	.....	ب. تحديد البحث
٣	.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٣	.....	د. التحقيق المكتبي
٥	.....	هـ. الإطار النظري
٧	.....	و. منهج البحث
٨	.....	ز. نظام البحث
	.....	الباب الثاني: ترجمة محمود درويش والشعر "عن الشعر"
٩	.....	أ. لمحة عامة عن حياة محمود درويش
١٣	.....	ب. الشعر عن الشعر لمحمود درويش

الباب الثالث: تحليل معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" بالنظرية

السيمائية لريفاتير

طلب المعنى الشاعر في الشعر "عن الشعر"

١٦ أ. القراءة الاستكشافية

٣١ ب. القراءة التأويلية

٣١ ١. الهيفوغرام الكامن

٣٦ ٢. النمط والشكل والهيفوغرام الحالي

..... الباب الرابع: الاختتام

٣٩ أ. الخلاصة

٤٠ ب. الاقتراحات

٤١ المراجع :

٤١ أ. الكتب العربية

٤٢ ب. الكتب الإندونيسية

م سيرة شخصية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الشعر الأدبي هو طريقة الشاعر لتعبير المشاعر الذي كتبه الشاعر باستخدام عناصر الجمال في كل بيته.^١ كتب الشعر بأجمل الإمكان حتى يستمتع به القارئ وكتابه. في محل الأدبية، يُطلق الكاتب باسم الشاعر. لا يقتصر الشاعر في إنتاجه على تقديم الترفيه، بل يدفع القارئ أيضاً على التفكير الموقف وحتى يقدر على إثارة مشاعرها.

من الشعراء العرب الذين كتبوا الشعر العربي عن أحداث هو محمود درويش. اسمه محمود سالم حسين درويش ولد محمود درويش في فلسطين ٣١ مارس ١٩٤١ في قرية "البروة". قصائده التي تتكلم عن استقلال فلسطين باسم "شاعر الثورة".^٢ كتب محمود درويش عدداً من الأعمال الأدبية وخاصة الشعر. قصائده عن القومية والاستقلالية والشوق للوطن. كشاعر تعيش في بلد حرب، كان كتباً شعرياً يمكن أن يغير وضع المجتمع الفلسطيني. يجعل إحساسه الاجتماعي العالي لا يقدر على تجهل معاناة الإنسان. لذلك يحضر في وسط المجتمع الفلسطيني.

وبالإشارة إلى خلفية أشعار محمود درويش، أختار الشعر "عن الشعر" في كتاب "الأعمال الأولى". في هذا الشعر أفكار محمود درويش، وما زالت الإشارات الواردة لم تقدر على الكشف عن المعنى الذي يمكن نقله من القصيدة. عدم مباشرة المعنى الوارد في الشعر

^١ Wilson Nadeak, *Tentang Sastra*, (Bandung: Sinarbaru Algensindo, ٢٠١٠), hlm. ٤١.
^٢ Mahmoud Darwish, *Pecinta Dari Palestina*, (Yogyakarta: DIVA Press, ٢٠٢٠), hlm. ١٦٥.

يجعل القارئ يتساءل عما يريد المؤلف نقله. وكذلك، قرأ الباحث الإشارات الواردة في القصيدة حتى يفهمها. مثل في البيت

"لو كانت هذي الأشعار

إزميلا في قبضة كادح

قتبلة في كف مكافح

لو كانت هذي الأشعار"^٣

استخدمت النظرية في هذا البحث يعني دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير. وقد بين ما يكل ريفاتير طريقتين لتفسير العلامات في الشعر وهما القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.^٤ القراءة الاستكشافية المعاني المعجم لأنّ مبدأها هي قراءة الشعر بناء على قواعد اللغة. أما القراءة التأويلية فهي قراءة الشعر بناء على القواعد الأدبية.^٥ وكذلك فسّر الشعر من خلال فهم الكلمة الضمنية والتعبير غير مباشرة الذي يقوم بهما الشاعر عمداً. تجعل القراءة التأويلية الشعر مفهوماً للمعنى شاملاً.

ب. تحديد البحث

فبناء على خلفية البحث السابقة فالمسألة التي حدد الباحث في هذا البحث يعني: ما معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش بناء على القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية؟

^٣ محمود درويش، الأعمال الأولى ١، (بيروت: رباد، ٢٠٠٥)، ص. ٦٢.

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar,

٢٠١٧)، hlm. ٥.

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik....*, hlm. vi.

ج. أغراض البحث وفوائده

فيما يتعلق بالخلفية وصياغة المشاكل المذكورة، تهدف هذه الدراسة إلى:
لكشف معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش بناء على القراءة
الاستكشافية والقراءة التأويلية.

كانت الفوائد من هذا البحث كما يلي:

١. من المتوقع أن يكون هذا البحث قادراً على إضافة حزائن النقد الأدبي بين طلاب اللغة العربية وأدبها، لا سيما دراسة التحليلية السيميائية لريفاتير.
٢. إعطاء الزاد المفيد للباحثين كزيادة المراجع لتحليل شعر محمود درويش الآخر باستخدام النظرية السيميائية لريفاتير.

د. التحقيق المكتبي

لا يمكن فصل البحث عن التحقيق المكتبي، ودوره مهم جداً في تجنب التداخل على فئة البحث. مراجعة الأدبية هي كل الجوهر التي يبذلها الباحثون للحصول وجمع المعلومات المكتوبة ذات الصلة بالمشكلة قيد الدراسة.^٦

كثير من البحوث عن شعر محمود درويش إلى الآن التي قد بحثها الباحثون ونقاد الأدب. وجد الباحث عدة البحوث المتساوية بالموضع والنظرية، فكما يلي:

أولاً، البحث بعنوان "أنا" لنزيك الملائكة (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير) الذي كتبه يوليا ناسرول لطيفي في سنة ٢٠١٣. ونتيجة هذا البحث أن شعر أنا في القراءات الاستكشافية لا يزال مبعثراً ومشتتاً. وأما في القراءة التأويلية يعبر المصنوفة في الشعر هو

الطبيع الناس من منظور فلسفي. وخلفية تكوين المصفوفة هي التفكير الفلسفي الوجودي عن البشر.

ثانياً، البحث بعنوان "معنى الشعر من بدوي مع أطيّب التمنيات في ديوان الشعر الاعمال الكاملة لنزار قباني (دراسة تحليلية سيميائية)" الذي كتبه أغوس ويجيا في سنة ٢٠١٦، متخرج في قسم اللغة العربية وأدبها، جامعة كاجاح مادا جو كجاكارتا. نتيجة هذا البحث هي الخلل بين الحكام والمجتمع العربي. اهتمّ الحكام العرب فرقتهم فقط بحيث يكون التأثير على الحزن والبؤس للمجتمع العربي.

ثالثاً، الشعر الزهر لخليل (دراسة تحليلية لميشال ريفاتير) هذا البحث كتبه أحمد مشهور متخرج في قسم اللغة العربية وأدبها جامعة سونان كالجغا جو كجاكارتا في سنة ٢٠١٨. يتكلم هذا البحث المحاكمات التي تحمل الناس تقدر في حياة العالم ولا يستطيع تجنبها. والمصفوفة في القصيدة هي "الحياة اختبار وتجربة".

رابعاً، المفهوم الإنسانية في الشعر في ديوان كالزهر اللوز أو أبعده لمحمود درويش. هذا البحث كتبه أنا زكية دراجة متخرجة في قسم اللغة العربية وأدبها جامعة سونان كالجغا جو كجاكارتا في سنة ٢٠١٩. الخلاصة من البحث على القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية. يتكلم هذا البحث الشعر "منفى" على القراءة الاستكشافية لا تزال الاستدلالات مبعثرة وليست مركزية. وعلى القراءة التأويلية "أنا" لدي حياة مثل متاهة مليئة بالأغاز، مثل القدر الذي لا يعرف من الناس، وكصلب قابل للطرق ولكنه لا يزال قوياً.

أما البحث الذي سيكتبه الباحث تحت الموضوع معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير) يوجد المساواة مع البحث قبله.

هـ. الإطار النظري

يجب أن يستخدم البحث الذي سيتم استخدامه في تحليل الأشياء إطارًا نظريًا لأن الإطار النظري هو وسيلة لإيجاد الحصول على ما تتم دراسته. وهذا البحث يبحث معنى الشاعر في الشعر "عن الشعر" لمحمود درويش دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير.

السميائية من اللغة اليونانية يعني *Semion* وهي "علامة".^٧ وفي تعريف العلامة مبدئان يجب أن يهتمّ بهما وهما *signifer* يعني شكل العلامة و *signified* يعني معنى من العلامة.^٨

بيّن ريفاتير في كتابه سيميائية أربعة أساسيات التي وجب الباحث اهتمامها لإنتاج معنى الشعر، وهي: (١) تعبير غير المباشرة، (٢) القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية، (٣) الشكل والنمط والمتغير، (٤) الهيفوغرام.^٩

القراءة الاستكشافية هي قراءة العمل الأدبي في بنائه من حيث اللغة، يعني قراءة الشعر بحسب قواعد اللغة المستخدمة. النتيجة من القراءة الاستكشافية هي فهم المعنى حرفيا أو المعنى الحالى (*actual meaning*). والقراءة الاستكشافية هي أساس للقراءة التأويلية. القراءة التأويلية هي قراءة الشعر بناء على القواعد الأدبية. في هذه القراءة، الباحث يمكن أن يفسّر معنى الشعر باستخدام ما يحصل من القراءة الاستكشافية. وفي هذه القراءة،

Rina Ratih, *Teori Dan aplikasi Semiotik Michael Riffatere*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٧), hlm. ٢.^٧

Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, ٢٠١٢), hlm. ١٢١.^٨

Rina Ratih, *Teori Dan aplikasi.....*, hlm. ٥.^٩

الباحث أو القارئ لا بد أن يعمل شيئاً عميقاً عن القراءة الاستكشافية لكي يحصل على وحدة المعنى.^{١٠}

وبعد القراءة التأويلية، كما عبّر ريفاتير في نظريته، يبحث الباحث عن النمط والشكل. النمط هو المفاهيم المجردة التي لا توجد في نص الشعر. هذا المفهوم يمكن تلخيصه في كلمة واحدة أو في الجملة. على الرغم من ذلك، كانت الكلمة أو الجملة المقصودة فيه لا توجد في نص الشعر ولكن الذي يظهر فيه هو الإدراك. وعلى غرار الإدراك الأول من النمط هو الشكل، الشكل يمكن أن يكون كلمة واحدة أو جملة معينة.

بعد تحديد النمط والشكل، استمرّ الباحث تحليلاً يبحث عن الهيفوغرام. الهيفوغرام هو النص الذي يجعل خلفية اختراع النص الجديد، وهو مبادئ لإختراع العمل الأدبي الجديد الذي يمكن الباحث مطيع أو منحرف. قال ريفاتير ينقسم الهيفوغرام إلى قسمين: وهما الهيفوغرام الكامن والهيفوغرام الحالي. الهيفوغرام الكامن هو الهيفوغرام بنوع كل شيء ذات العلاقة مع نظام الوصف، وهو يمكن أن يكون مدار البحث من الشعر. وأما الهيفوغرام الحالي هو العبارة المتبدلة والإقتباس الموجود من النص قبله من الأعمال الأدبية الأخرى. وهو خلفية إختراع النص الجديد.^{١١}

لذلك، يقترح سيميائية لريفاتير طريقة خاصة للمعنى. بإعطاء معنى للأعمال الأدبية كنظام للإشارات، ينتج المصطلح معنى. سيميائية ريفاتير هي الأنسب لاستخدامها في القصيدة لأن تحليلها يؤدي إلى إعطاء معنى الأدبية.

Rina Ratih, *Teori Dan Aplikasi...*, hlm. ٦. ^{١٠}

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi...*, hlm. ٨. ^{١١}

و. منهج البحث

البحث هو إجراء لفحص دقيق هدفا للحصول على نتيجة معينة.^{١٢} المنهج الوصفي هو الطريقة التي اختارها الباحث في مراجعة هذه الشعر بوصف الحقائق التي يتبعها التحليل.^{١٣} أما عملية تحليل البيانات في هذه الدراسة فيتخذ الباحث الخطوات التالية:

١. نوع البحث

هذا بحث مكتبي. هدف هذا البحث هو جمع البيانات والمعلومات بمساعدة المواد المختلفة الواردة في المكتبة سواء في شكل كتب أو مجلات علمية أو أطروحات أو مواد أخرى ذات صلة بهذا البحث.

٢. مصدر البيانات

مصدر البيانات المستخدم في هذا البحث اثنان، وهما مصدر البيانات الأولى ومصدر البيانات الثانية. مصدر البيانات الأولى شعر "عن الشعر" لمحمود درويش. ومصدر البيانات الثانية تأخذ من المكتبة مثل الكتب والمجلات والبحوث العلمية والإنترنت وغيرها من المصادر التي تدعم البحوث.

٣. طريقة جميع البيانات وتحليل

أ) منهج طلب البيانات

أطلب طريقة لطلب البيانات عن طريق تسجيل البيانات وتحليل السيميائي لريفاتير. يستخدم هذه الدراسة منهج المكتبة و منهج الملاحظة.

ب). منهج تحليل البيانات

Suwardi Endaswara, *Metodelogi Penelitian Sastra: Epistimologi Model Teori Dan Aplikasi* (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, ٢٠٠١), hlm. ٨.^{١٢}

Nyoman kutha ratna, *Teori, Metode, Dan Teknik Penelitian Sastra: Dari Strukturalisme Hingga Poststrukturalisme* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٨), hlm. ٥٣.^{١٣}

بناءً على البيانات التي تم العثور عليها ، استخدم هذا البحث
النظرية التحليلية السيميائية لريفاتير، من خلال القراءة الاستكشافية
والقراءة التأويلية.

ي. نظام البحث

في هذا البحث يكون من أربعة أبواب كما يلي:
الباب الأول هو مقدمة، تحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث
وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.
الباب الثاني تحتوي على لمحة عامة عن حياة محمود درويش وشعر "عن الشعر" في كتاب
"أوراق الزيتون".
الباب الثالث، تحليل السيميائية لريفاتير، من خلال القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.
الباب الرابع هو خاتمة تتصور فيه الخلاصة والاقتراحات ويأتي بعدها ثبت المراجع
والمرفقات

الباب الرابع

الإختتام

أ. الخلاصة

وبعد القيام بتحليل في الشعر "عن الشعر" في الأعمال الأولى ١ لمحمود درويش، يختص الباحث كما يلي:

من القراءة الاستكشافية أي المرحلة الأولى، حصل الباحث على المعاني اللغوية من الشعر "عن الشعر" التي قام الباحث بالبحث عن المعجم، ولكنّ المعنى في هذه المرحلة لا تزال تختلف في جميع نصوص الشعر. من القراءة التأويلية أي المرحلة الثانية، وجد الباحث الهيفوغرام يشمل معنى الشعر. ويعبر المعنى من تعبير الهيفوغرام هو شرح الشاعر أن في الكلمة "أنا شاعر" هو لب الشعر، لأن في كل البيت يعكس معنى الشاعر. مثل الشاعر أن يكون قادرا على القراءة واقع الحياة وتشجيع مشاعر المرء، حتى يكون الشعر المقدم مفيدا للأشخاص من حوله.

أما الخلاصة في هذا البحث الذي يكون في الشعر "عن الشعر" هو: "يجعل جوهر الشاعر الشعر كوسيلة من أجل الحياة والمقاومة". أدرك محمود درويش أن بلاده تحت احتلال إسرائيل، حتى إستمرّ في تعزيز إستقلال فلسطين.

ب. الافتراضات

بعد أن حلّل الباحث عن ما يتعلّق بالشعر "عن الشعر" لمحمود درويش، رأى الباحث أنّه لا بد من البحث العلمي مهتمّاً بالضوابط من الافتراضات التي تسردها ليحصل على ما هو الأحسن من البحث المستقبل. وأما الافتراضات فكما يلي:

١. إنّ النظرية السيميائية ليست لريفاتير فقط، بل وجدت النظريات السيميائية الأخرى المتنوعات التي وضعوها أهل السيميائية. ولذلك، أن يستخدم الباحث أو الباحثة في ما بعد بالنظريات الأخرى، لأن تكون فيه النتائج المتنوعات من البحث بوسيلة النظريات الأخرى.
٢. إنّ التحليل السيميائي ليس تحليلاً وحيداً لدراسة الشعر، ولكن وجد التحليل الآخر كالتحليل التركيبي، والتحليل التاريخي، والتحليل السيكلوجي، وغيره. إذن، يمكن الباحث أو الباحثة في المستقبل أن يحلّل هذا الرواية بالتحليل الآخر، وبالنظرية المتفرقة، وبالمنهج المتنوع. ويرجو الباحث أن ينتفع هذا البحث لجميع الناس. ويرجو لمن رأى فيه الأخطاء أن يلقي آراءه وانتقاداته ليكون هذا البحث مكملًا.

ثبت المراجع

ثبت المراجع العربية:

- إميل، بديع يعقوب. ١٩٨٣. معجم الإعراب ولإملاء. بيروت: دار العلم للملايين.
- بالبيتي، عزيزة فوال. ٢٠٠٤. المعجم المفصل في النحو العربي. بيروت: دار الكتب العلمية.
- دروش، محمود. ٢٠٠٥. الأعمال الأولى. بيروت: ريادة
- رجال، النقاش. ١٩٧١. محمود درويش شاعر الأرض المحتلة. مصر: دار الهلال.
- شوقي ضيف. ١٩٧٣. معجم الوسيط. مصر. مطابع دار المعارف.
- لويس معلوف الياسوعي وبرنارد تطيل الياسوعي. ٢٠٠٨. المنجد. بيروت: المكتبة الشرقية شزمزلز.
- محي الدين، سامر. ٢٠١٥. روائع من قصائد محمود درويش. عمان: دار الكنوز المعرفة للنشر والتوزيع.
- محمد، طارق السويدان. ٢٠٠٤. فلسطين التبخ المصور. كويت: Ebdaa fekry Publishing
- مجهول المؤلف. رحيل محمود درويش أبوز الشعراء العرب بعد جراحة قلب بغيوستن.
- مسعود، جبران. الرائد معجم لغوي عصري. ١٩٦٧. بيروت: دار العلم للملايين.
- معلوف الياسوعي، لويس وبرنارد تطيل الياسوعي. ٢٠٠٨. المنجد. بيروت: المكتبة الشرقية شزمزلز.

ثبت المراجع الاندونيسية:

- Al-Muhdar, Yunus Ali dan H. Bey Arifin. ١٩٨٣. *Sejarah Kesusastraan Arab*. Surabaya: Bina Ilmu.
- Athoillah, Achmad. *Leksikon Sastrawan Arab Modern*. ٢٠٠٧. Yogyakarta: Datamedia.
- Darwish, Mahmoud. ٢٠٢٠. *Pecinta Dari Palestina*, Yogyakarta: DivaPress.
- Endaswara, Suwardi. ٢٠١١. *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi*. Yogyakarta: CAPS.
- Latifi, Yulia Nasrul. ٢٠٠٧. “Pemaknaan Puisi dalam Semiotika Riffaterre dan Penerapannya dalam Sajak *Doa* Karya Chairil Anwar”, dalam *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. ٦, No. II, Juli-Desember ٢٠٠٧.
- Lembaga penelitian IKIP Malang. ١٩٩٧. *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*. Malang: IKIP.
- Munir Ghannam and Amira El-Zein, *Reflecting on the Life and Work of Mahmoud Darwish, Center for Internasional and Regional Studies*. ٢٠٠٩. Brief.
- Nadeak, Wilson. ٢٠١٠. *Tentang Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠١٢. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Rahman, Najat. ٢٠١٥. *In the Wake of the Poetic: Palestina artist after Darwish*. New York: Syracuse University Press.
- Ratih, Rina. ٢٠١٧. *Teori Dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ratna, Nyoman Kutha. ٢٠١٥. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

في الإنترنت

<https://langitv.id/ayat/26/227/asy-syuara-arat-227> Diakses pada tanggal ٢٥ Januari ٢٠٢٢.

<http://www.alarabiya.net/articles/2008/08/09/44007.html>. Diakses pada tanggal ٢٣ Januari ٢٠٢٢.

